

# ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ

## ИСТОРИЯ КНИЖНОЙ СЕРИИ, КОТОРУЮ НЕВОЗМОЖНО ЗАВЕРШИТЬ



ОЛЕГ ЗИМАРИН

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ИЗДАТЕЛЬСТВА «ВСЬ МИР»

**В** 2012 году исполнилось десять лет книжной серии, ставшей визитной карточкой московского издательства «Весь Мир». Уникальность «Национальной истории» в том, чтобы среди десятков и сотен отечественных историй каждой страны найти одну единственную, которая в максимальной степени отражала бы коллективную рефлексию нации о своем прошлом и настоящем. Найти, перевести на русский язык и издать. С 2002 года вышло 16 таких национальных историй. Семь из них – о странах Балтийского региона и Северной Европы. Генеральный директор издательства «Весь Мир», кандидат исторических наук Олег Александрович Зимарин рассказал «Янтарному мосту» о том, как родилась эта замечательная серия и какие интеллектуальные приключения ей сопутствовали.

**З** амысел серии возник после издания нами в 1998 году книги «Политическая история Финляндии», написанной замечательными финскими историками Осмо Юссила, Сеппо Хентила и Юкка Невакиви. Успех этой книги, с одной стороны, и определенный спад интереса читателей к работам зарубежных специалистов по истории России, с другой, подвигли нас задуматься о новом большом проекте издания переводной исторической литературы. К тому же было очевидно, что и для самой России, находящейся в состоянии уяснения собственной идентичности вследствие крушения Советского Союза, совсем не лишним будет лучше понимать то, чем движимы народы и правительства других стран. Ключом к этому пониманию служит национальное историческое самосознание, то, как люди воспринимают свою историю, свое прошлое. Так мы пришли к проекту издания однотомных историй зарубежных стран, написанных как отечественные истории, то есть принадлежащих перу авторов, пишущих о собственной стране. Причем для нас было важно, насколько популярны, а значит, востребованы и восприняты эти книги у себя на ро-

дине. Мы решили назвать серию «Национальная история».

Проект оказался *уникальным*, не имеющим прямых аналогов в программах других издательств. Есть немало серий об истории зарубежных стран. Но авторов для них издатели обычно ищут у себя дома. Скажем, издательство Кембриджского университета имеет прекрасную коллекцию кратких историй стран мира, написанных учеными США и Великобритании. Соответственно, по англосаксонскому лекалу у читателя формируется представление о прошлом других народов.

Это – *трудный* проект. Мы не заказываем автору книгу по каким-то удобным для нас параметрам, а должны найти уже изданную книгу, «укладывающуюся» в концепцию серии. Представьте себе, что кто-то ищет для перевода однотомную историю России по нашим критериям. Легко ли найти подходящее издание? В процессе поиска мы смотрим библиотечные и издательские каталоги, рецензии в периодике, обращаемся к нашим экспертам, советуемся с историками, обществоведами, российскими и иностранными дипломатами. Наконец, книга найдена. Надо установить правообладателя, договориться о приобретении прав, найти переводчика или нескольких переводчиков, определить научного редактора, решить вопросы финансирования. Только после этого мы можем начинать работу. Иногда на весь процесс уходят годы, очень редко – меньше двух лет.

Таковы общие рамки, определяющие появление книг в серии «Национальная история».

Балтийско-скандинавская часть серии оказалась, возможно, наиболее успешной. Мало того, что именно работа над «Политической историей Финляндии» (в 2010 году мы опубликовали обновленное и дополненное издание этой очень популярной в Финляндии книги) дала толчок самому



проекту. Но мы смогли издать почти полный комплект историй стран региона. Первой, в 2002 году, увидела свет «История Швеции» (авторы – Я. Мелин, А. Юхансон, С. Хеденборг), затем в 2003-м – Исландии (Й. Хьяльмарссон) и Норвегии (Р. Даниельсен и др.), в 2004-м – Польши (М. Тымовский, Я. Кеневич, Е. Хольцер) и Германии (Х. Шульце), в 2006-м – Дании (Х. Палудан и др.), а в 2008 году – «История Финляндии» (Х. Мейнандер). В настоящее время идет работа над переводом «Истории стран Балтии» этнического латыша Андриса Плаканса.

Вряд ли мы были бы столь успешны в этой работе, если бы не постоянная поддержка ученых Института всеобщей истории РАН, особенно Центра Северной Европы и стран Балтии под руководством Алексея Алексеевича Комарова, а также его коллег по институту Вадима Вадимовича Рогинского, Евгении Львовны Назаровой, сотрудников Института Европы Натальи Сергеевны Плевако, Натальи Михайловны Антюшиной, Юрия Степановича Дерябина и многих других замечательных знатоков стран Севера Европы. Свою роль играют и постоянные контакты с деятелями научного и издательского мира стран Балтийского региона. Мы хорошо понимаем и знаем друг друга.

Если же говорить о серии в целом, то общее число работ в ней приближается к двум десяткам. В этом году вышли «История итальянцев» Дж. Прокаччи и «Нидерланды. Каприз истории» Г. Мака. Весной 2013 года будет опубликована долгожданная и фундаментальная «История Франции» М. Ферро и

небольшая «История Швейцарии» Ф. Райнхарда. Идет напряженная работа над переводом «Истории Бразилии» Б. Фаусто и «Истории Китая» Чжан Цичжи.

Но вернемся от простого перечисления проектов к их существованию и к сопровождающим их «интеллектуальным приключениям». Временами процесс работы действительно выглядит интригующе. Помню, как мы с нашим главным редактором Татьяной Львовной Комаровой (к сожалению, Татьяны Львовны уже четыре года как нет с нами) искали для перевода «Историю Польши». То, что мы находили, нас не удовлетворяло – то по объемным характеристикам, то по каким-то иным соображениям. Помог мой старый друг Хенрик Хлыстовский – главный редактор польского издательства «Читальник». Он подсказал, что еще в конце 1980-х годов три весьма достойных польских автора – историк и дипломат Ян Кеневич, политолог Ежи Хольцер и историк Михал Тымовский – написали однотомную историю Польши, ориентированную на поляков, живших за рубежом. Потом она выдержала несколько изданий в самой Польше. Мы связались с авторами, и они согласились существенно доработать и обновить книгу. Это была интересная работа, завершившаяся успешным изданием. Предисловие к ней написал тогдашний посол Польши в России и тоже историк Стефан Меллер. Презентация книги прошла в Москве при большом стечении народа и академической общественности, бурно обсуждавшей концепцию авторов.

Не менее любопытная история имела место с книгой по истории Нидерландов. Издания, попадавшие в поле нашего зрения, представляли собой огромные тома. Но аспект исторического самосознания голландцев в них затрагивался мало. В то же время я давно имел в виду работы прекрасного нидерландского историка и журналиста



Геерта Мака. Его книги (в частности «История Амстердама») выходят в Нидерландах тиражами в сотни (!) тысяч экземпляров и переводятся на другие языки. И вот от своих друзей из немецкого издательства «Ц.Х.Бек Ферлаг» узнаю, что в их небольшой коллекции историй стран-соседей Германии выходит книга о Нидерландах, написанная Геертом Маком. Но на нидерландском языке книга не выходила! В редакционном портфеле немецкого издательства удалось обнаружить оригинал книги Мака на нидерландском. С него и был выполнен перевод. Это небольшая, но великолепная книга, написанная живо и ярко, с присущей автору самоиронией и любовью к своим «Низинным землям», передает именно то, что нам так важно – восприятие голландцами самих себя и своего прошлого. По мнению автора, Нидерланды – это каприз истории. Страны могло и не быть, а вместо нее были бы северо-северная Франция и западно-западная Германия.

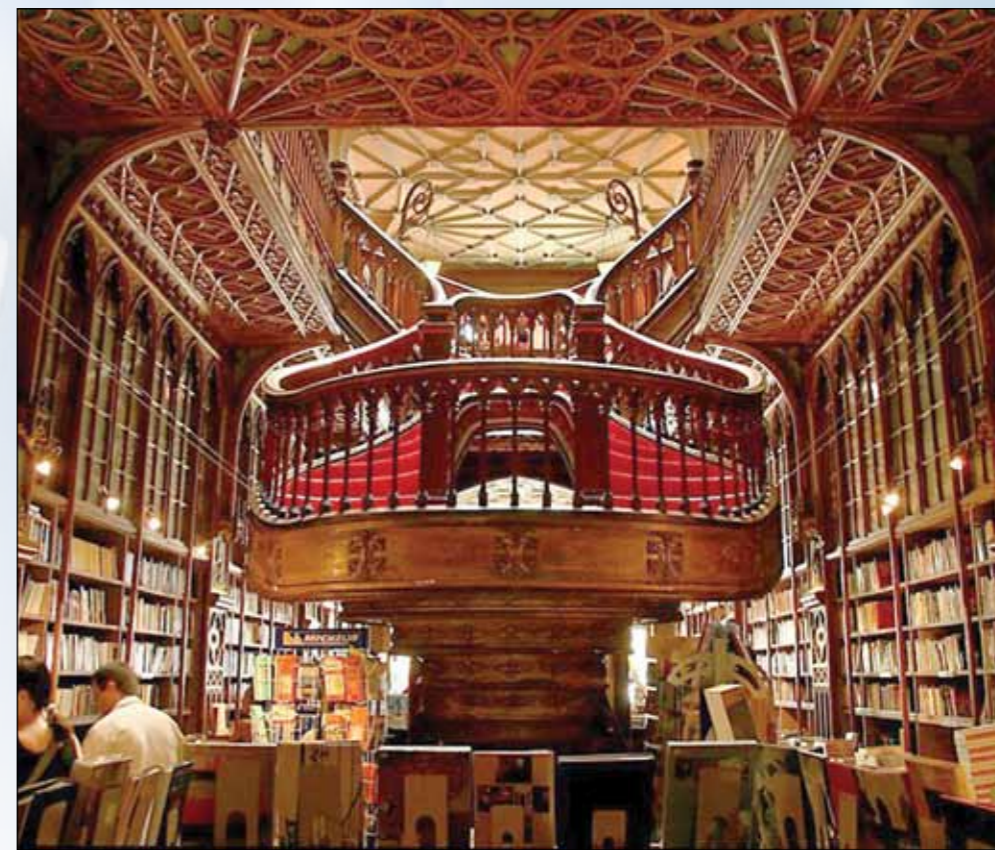
Своя судьба и у «Истории Дании». И в этом случае мы довольно долго искали подходящее издание. О нашем желании знали коллеги из издательства Орхусского университета, с которыми нас с середины 1990-х годов объединяло членство в Международной ассоциации издателей научной литературы. Как только в их планах появилась однотомная книга по истории страны, они поставили нас в известность, и мы начали подготовительную работу к переводу, даже не дожидаясь ее публикации в Дании.

Вернемся к Финляндии. «Политическую историю Финляндии» мы опубликовали еще в 1998 году. Но та книга начиналась с описания событий 1809 года, с Боргоского сейма, который, как принято было считать, дал Финляндии государственность и автономию в рамках Российской империи. Но это не вся история страны. Однажды в Москву приехал известный в Финляндии далеко

за пределами академических кругов молодой историк Хенрик Мейнандер. Во время неформального общения он поделился своими планами написания книги об истории Финляндии XX века, ориентированной на широкого читателя. Я ухватился за эту идею, но настоятельно советовал расширить хронологические рамки и написать общий очерк истории страны. И был очень рад, когда Хенрик последовал совету и написал свою «Историю Финляндии», которая была, естественно, издана нами на русском. Книга вышла в свет и на английском языке.

В нашей серии объемные книги чередуются с относительно небольшими. Объединяет их базовое качество текста, научность и выверенность подходов. Так, «История Норвегии» – типично университетское издание, созданное коллективом авторов и насчитывающее более полутысячи страниц, а «История Исландии» и «Краткая история Германии» – невелики, немногим более 200 страниц. Известный немецкий историк, директор немецкого исторического института в Лондоне, Хаген Шульце на презентации рассказывал, что написал свою книгу «на спор». Его предыдущая монография имела около тысячи страниц, и автора упрекали за многословие. Отбиваясь от оппонентов, Шульце обмолвился, что считает возможным историю любой страны изложить на 200 страницах. Пойманный на слове оппонентом, он вынужден был взяться за дело. Результат оказался великолепным. Общий тираж его «Кляйне дойче гешихте», которую мы и издали, давно превысил на родине 120 тысяч экземпляров. И в России ее тоже пора дорепечатывать.

В конце рассказа вернемся к началу. Я родился на берегах Балтики, в Риге. Учился в Ленинградском университете. Свежий балтийский ветер многое значит для меня. Мне всегда было близко стремление понять иную культуру и историю, мнение других людей. В студенческие годы, в середине 1970-х, я написал работу о сочинениях иностранцев о России во времена Ивана Грозного, которая удостоилась награды в Ленинграде, но с всесоюзного конкурса вернулась с отрицательным отзывом воронежского профессора (во время перестройки он выступал в качестве одного из идеологов «Памяти»). Он упрекал меня в «антирусской, антипатриотической тенденции», но при



этом находил в тексте элементы «буржуазного объективизма». Ему не нравилось мое внимание к тому, что иностранцы пишут о нас. К счастью, это не имело для меня отрицательных последствий.

И теперь, как в далекой юности, мне по-прежнему важны ценности разных народов, их восприятие друг друга. Эта личная позиция, конечно же, сказалась на нашем выборе в пользу серии «Национальная история», выборе, который я сделал вместе с коллегами по издательству «Весь Мир».